

2019 年 12 月大学英语四级考试真题(三)答案与详解

Part I Writing

结构框图:

A Letter to a Foreign Friend Who Wants to Study in China

- ➡ 第1段点明收到对方来信并指出回信目的:给对方推荐合适的大学。
- ➡ 第2段说明推荐北京大学的理由:北京大学是一所综合性大学,负有盛名,学科齐全,学习氛围好;学校所在城市的气候与外国朋友的家乡相似;自己也在这个学校,能和对方一起学习,品尝美食,并且方便教对方中文。
- ➡ 第3段总结全文并表达自己的希望和期盼。

范文点评:

参考范文	精彩点评
<p>【1】Dear Tom,</p> <p>【2】I have just received your letter and I am so excited to hear that you are planning to study in a Chinese university. 【3】Now I am writing to recommend a university to you. 【4】That is Peking University.</p> <p>【5】There are several reasons for my recommendation. 【6】To begin with, as a renowned comprehensive university in the capital city of China, it boasts a wide range of academic disciplines, with a great atmosphere of study. 【7】What's more, Beijing, where the university is located, enjoys a good climate with four distinct seasons, similar to your hometown, which means you can adapt to it quite well. 【8】Finally, I am now studying on this campus. If you come, we can study and eat delicious food together. And I can't wait to teach you to speak Chinese.</p> <p>【9】I hope you will find these proposals useful and I am looking forward to meeting you on our campus.</p> <p>【10】Sincerely yours, Li Hua</p>	<p>【1】称呼语。</p> <p>【2】【3】引出话题:一位外国朋友要来中国上大学,回信推荐一所学校。</p> <p>【4】言简意赅地点明推荐北京大学。</p> <p>【5】为过渡句,引出下文推荐北京大学的三点理由。</p> <p>【6】【7】【8】分别使用 To begin with、What's more 和 Finally 从三个方面说明推荐北京大学的原因。</p> <p>【9】用并列句总结全文,表明自己的希望和期盼。</p> <p>【10】落款。</p>

话题词汇:

curriculum 课程

scholarship 奖学金

accommodation 住宿

lecture 讲座

seminar 研讨班

teaching staff 教职员工

academic competence 学术能力
extracurricular activity 课外活动
convenient 方便的
native 当地人

facility 设施,设备
shopping mall 大型购物中心
job opportunity 就业机会
public transportation 公共交通

Part III Reading Comprehension

Section A

【文章来源】本文选自2019年3月19日发表在 *www.thehealthy.com* (健康网站) 上的一篇标题为“11 Things Traveling on a Plane Does to Your Body”(《乘飞机旅行对身体的11种影响》) 的文章。

【结构框图】

本文主要讲述了乘坐飞机旅行对身体的一些影响。

- ➡ 第1段引入主题：乘飞机旅行会给人不愉快的感受。
- ➡ 第2段说明氧气压下降会让人感到昏昏欲睡、头疼等，多饮水并避免酒精和咖啡会缓解这些症状。
- ➡ 第3段说明乘飞机会影响味觉，但是多喝水能够有所恢复。
- ➡ 第4段介绍乘飞机被传染疾病的风险很小，但是要勤洗手。

【词性分析】

名词：B) channels 途径；频道；C) equivalent 等同物，等价物；D) experience 经验；经历；E) filters 过滤器；G) individuals 个人，个体；I) particular 细节，详情

动词：A) adjusted 适应，习惯；调整；B) channels 引导；传送；D) experience 经历；体会到；E) filters 过滤；K) reduce 减少，降低；L) renovated 修复，翻新；M) smooth 抚平；使光滑；N) thrive 兴旺，欣欣向荣

形容词：C) equivalent 等同的，相当的；D) particular 特别的；挑剔的；M) smooth 光滑的，平滑的；O) unpleasant 使人不愉快的；不客气的

副词：F) frequently 频繁地，经常地；H) originally 原先，最初；J) primarily 主要地

答案详解

26. 【考点】形容词辨析题。

O) 【语法判断】空格前是定冠词 the，后面是名词 feeling，因此应填入形容词。

【语义判断】空格所在句指出，如果你打算很快成为他们中的一员，你可能不会期待航空旅行通常给你留下的那种_____的感觉。由此可知，你不会期待乘飞机带来的感受，而且下文也提到，乘飞机可能会导致昏昏欲睡、头疼等问题，因此空格处应填入含有贬义的形容词。在备选形容词中，只有 unpleasant 是贬义的，意为“使人不愉快的”，故本题答案为 unpleasant。

27. 【考点】语义推断题。

A) 【语法判断】空格前是系动词 is，后面是不定式符号 to，因此空格处应填入形容词或者动词的分词形式。

【语义判断】空格所在部分指出，机舱的气压_____预防高海拔不适。为了乘客的舒适，飞机在飞行时，机舱内的气压不能与外部气压相同，是需要调整的，因此空格处应填入含有“调整”意义的词，故答案为 adjusted。

28. 【考点】动词辨析题。

D) 【语法判断】空格前有情态动词 could，因此推断空格处应填入动词原形。

【语义判断】sleepiness 和 headache 都是人的感

受,因此空格处应填入含有“感受”意义的动词原形,故答案为 experience。填入空格处,表示你仍然会感到昏昏欲睡或头疼。

29. 【考点】语义推断题。

C) 【语法判断】空格前是系动词 is,后面是介词 to,因此应填入形容词或者动词的分词形式。

【语义判断】空格前一句提到,机舱的气压已经被调整了。空格所在句是对比飞机机舱内的氧气压和海拔 6,000 至 8,000 英尺的氧气压,二者都较低。因此,空格处应填入含有“等同于”意义的词,故答案为 equivalent。

30. 【考点】名词辨析题。

G) 【语法判断】空格前是形容词 certain,因此应填入名词。

【语义判断】空格所在句指出,氧气压的下降会导致_____头疼。由常识可知,肯定是飞机上的乘客感到头疼,因此空格处应填入含有“人,乘客”意义的名词,故本题答案为 individuals。

31. 【考点】副词辨析题。

H) 【语法判断】空格所在句成分完整,因此应填入副词修饰动词 thought。

【语义判断】由下文可知,你在飞机上呼吸的空气会令你的嘴巴和鼻子变得干燥,这会影响味觉。在一次模拟飞行中,人们对甜味和咸味食物的感知下降了大约 30%。由此推断,飞机餐不一定像你想的那样真的毫无味道。因此,空格处应填入含有“原来,原本”意义的副词,故答案为 originally。

32. 【考点】动词辨析题。

K) 【语法判断】空格前有情态动词 may,因此空格处应填入动词原形。

【语义判断】本句指出,干燥的嘴巴可能会_____味觉敏感度。本段第二句提到,你在飞机上呼吸的空气令你的嘴巴和鼻子变得干燥,这会影响味觉。第三句提到了一次模拟飞行,人们对甜味和咸味食物的感知下降了大约 30%。因此,空格处应填入含有“降低,减少”意义的动词原形,故答案为 reduce。

33. 【考点】动词辨析题。

N) 【语法判断】空格位于 Although 引导的让步状语从句中,从句的主语是 infections,文章时态是现在时,因此空格处应填入动词的原形。

【语义判断】本句指出,虽然飞行中的感染会在像飞机这样的干燥环境中_____,但是你从飞机上得病的风险实际上很低。两个分句之间是转折关系,由此可推断,在飞机上会滋生感染或者感染传播得很快,故本题答案为 thrive。

34. 【考点】名词辨析题。

E) 【语法判断】空格前有 the air,空格处只能作名词的修饰语,因此空格处应填入名词。

【语义判断】传染病一般通过空气传播,飞机上要使用和空气有关的某个东西才能保证乘客不被传染。备选名词中,只有 filters 符合句意,air filters 意为“空气过滤器”,故本题答案为 filters。

35. 【考点】副词辨析题。

F) 【语法判断】空格所在句是一个祈使句,具备谓动词词和宾语,因此应填入副词。

【语义判断】本句指出,细菌被证明能在机舱表面生存,所以要_____洗手。既然机舱表面有很多细菌,那么就要勤洗手,因此空格处应填入 frequently。

参考译文

每天都有数百万人乘飞机旅行。如果你打算很快成为他们中的一员,你可能不会期待航空旅行通常给你留下的那种不愉快的感觉。

除了机场拥挤的人群和紧张的气氛,在高海拔飞行对你的身体有实际的影响。尽管机舱的气压已经做出了调整以预防高海拔不适,你仍然会感到昏昏欲睡或头疼。飞机机舱的氧气压较低,等同于海拔 6,000 至 8,000 英尺的气压。氧气压的下降可以导致某些人头疼。为了帮助预防头疼,要大量饮水,并且要避免酒精和咖啡。

飞机上的食物可能不像你原来想象的那么难吃。你在飞机上呼吸的空气令你的嘴巴和鼻子变得干燥,这会影响你的味觉。在一次模拟飞行中,人们对甜味和咸味食物的感知下降了大约 30%。但是,你可以通过饮水使味蕾重新活跃起来。干燥的嘴巴可能会降低味觉敏感度,但是饮水可以恢复味觉。

虽然飞行中的感染会在像飞机这样的干燥环境中滋生,但是你得病的风险实际上很低,因为使用了空气过滤器。除非你坐在咳嗽或打喷嚏的人旁边,否则你不用太担心生病的问题。但是,细菌被证明能在机舱表面生存,所以要勤洗手。

Section B

【文章来源】本文选自 2015 年 10 月 1 日发表在 www.npr.org (美国国家公共电台官网) 上的一篇标题为“A South Korean City Designed For The Future Takes On A Life Of Its Own” (《一座为未来而设计的韩国城市呈现出自己的生命》) 的文章。

【结构框图】

本文主要探讨了韩国的未来之城松岛的设计理念和现状,以及对未来的发展预期。

- ➔ A)、B)段指出未来之城的典型特征为发达的航空运输。
- ➔ C)、D)段介绍松岛的创始人最初的城市规划以及目前该城市的发展现状。
- ➔ E)一H)段主要指出松岛作为一个住宅区比商业区更受欢迎。
- ➔ I)段指出松岛的创始人对于该城市发展低于预期的无奈。
- ➔ J)段指出松岛的支持者们对于其未来发展的积极态度。

答案详解

36. 【定位】由题干中的 *quality of life* 和 *business attraction* 定位到文章 F) 段第八句。
- F) 【精析】同义转述题。定位句提到,松岛作为一个住宅区比商业区更受欢迎。定位句和题干中都提到了松岛受欢迎的原因,题干中的 *quality of life* 和 *business attraction* 分别对应定位句中的 *a residential area* 和 *a business one*,故答案为 F)。
37. 【定位】由题干中的 *The man who conceived Songdo* 和 *disappointed* 定位到文章 I) 段前四句。
- I) 【精析】细节推断题。定位句指出,第一个构想松岛的人感到很沮丧。他认为他为韩国打造了一辆豪华车,就像奔驰或宝马,现在它是一辆好车,但是我们在等一个好的司机来加速。即第一个构想松岛的人认为松岛没有达到预想的效果,题干中的 *The man who conceived Songdo* 即定位句中提到的 *Park Yeon Soo, the man who first imagined Songdo*,题干中的 *fallen short of his expectations* 是对定位段前四句内容的推断概括,故答案为 I)。
38. 【定位】由题干中的 *A scene*、*South Korean music video* 和 *shot* 定位到文章 D) 段。
- D) 【精析】细节归纳题。定位段指出,松岛在韩国一个音乐视频“江南 style”中出现过,其中一个在地铁站的场景是在松岛拍摄的。题干是对定位段的归纳总结,故答案为 D)。
39. 【定位】由题干中的 *financial stimulus* 和 *set up shop* 定位到文章 G) 段第二句。
- G) 【精析】同义转述题。定位句指出,松岛需要有强大的经济激励措施吸引公司驻扎在这里。题干中的 *financial stimulus* 和 *businesses to set up shop* 是对定位句中的 *economic incentives* 和 *companies to locate here* 的同义转述,故答案为 G)。
40. 【定位】由题干中的 *Airplanes* 和 *the chief means of transportation* 定位到文章 B) 段第一句。
- B) 【精析】细节推断题。定位句指出卡萨达的观点,那就是,18 世纪是水运的世纪,19 世纪是铁路运输的世纪,20 世纪是高速公路、汽车和卡车的世纪,而随着世界逐步变得被空运连通,21 世纪将日益成为一个航空世纪。也就是说,飞机将会逐渐成为主要的交通工具,故答案为 B)。
41. 【定位】由题干中的 *ended up different from the*

city 和 supposed to be 定位到文章 E) 段前两句。

E) 【精析】细节推断题。定位句指出,松岛理应是全球公司的枢纽,员工来自世界各地,但事实并非如此。也就是说,松岛的现实情况和预想不符,故答案为 E)。

42. 【定位】由题干中的 who work in Songdo 和 boredom in the workplace 定位到文章 H) 段第三、四句。

H) 【精析】细节归纳题。定位句指出,一个 20 多岁的女性认为每个工作日都像是在监狱里,这就是她们对工作场所的感觉。该句中提到的女性可以代表一部分在松岛工作的人,她将工作场所描述为监狱,可见该女性认为工作场所很无聊。题干是对定位段的归纳总结,故答案为 H)。

43. 【定位】由题干中的 easy access 和 international transportation 定位到文章 A) 段第二句。

A) 【精析】同义转述题。定位句指出,未来完美城市的愿景之一是提供便捷的空中旅行。题干中的 have easy access to international transportation

是对定位句中 offers easy access to air travel 的同义转述,故答案为 A)。

44. 【定位】由题干中的 an urban design professor 和 foresee what will happen in the future 定位到文章 J) 段第二句和最后一句。

J) 【精析】同义转述题。定位句指出,教授城市设计的布伦特·瑞安认为,当涉及城市或其他事情时,很难预测未来。题干中的 an urban design professor 指的就是定位句中的 Brent Ryan,题干中的 difficult... to foresee what will happen in the future 是对定位句中 hard to predict the future 的同义转述,故答案为 J)。

45. 【定位】由题干中的 a parental connection 定位到文章 C) 段第四、五句。

C) 【精析】细节推断题。定位句指出, Park Yeon Soo 早在 1986 年就开始构想未来之城,他将松岛视为自己的孩子。题干中的 a parental connection 和定位句中的 He considers Songdo his baby 表达的意思一致,故答案为 C)。

参考译文

一座为未来而设计的韩国城市呈现出自己的生命力

- A) 游览一个城市是一回事——然后就是从个城市到另一个城市的问题。(43)未来完美城市的愿景之一是提供便捷的空中旅行。2011 年,北卡罗莱纳大学的商学教授约翰·卡萨达出版了一本名为《航空大都市:我们未来的生活方式》的书。卡萨达说,未来的城市应该有意地建在机场周围或附近。正如他所说,这是为了给商业提供“大规模的快速、远程连接”。
- B) (40)卡萨达说:“18 世纪是水运的世纪,19 世纪是铁路运输的世纪,20 世纪是高速公路、汽车和卡车的世纪,而随着世界逐步变得被空运连通,21 世纪将日益成为一个航空世纪。”松岛是韩国的一个从零开始的城市,是卡萨达最典型的例子之一。它只存在了几年。卡萨达说:“从一开始,它就基于连通性和竞争性而设计。政府在机场和松岛国际商业区之间直接建立起一座桥梁。地面基础设施和新机场同时建成。”
- C) 松岛距离韩国的主要国际枢纽仁川机场只有一箭之遥。但是想要成为未来之城仅有一个距离近的机场还远远不够。仅仅把一个地方建成“国际商业区”并不意味着它会成为这样一个区域。(45)Park Yeon Soo 早在 1986 年就开始构想未来之城。他将松岛视为自己的孩子。Park 认为自己是一个有远见的人。在他构想这一城市的 30 年后,他的“宝贝”已经建成了近 70%,36,000 人住在商业区,还有 90,000 人住在大松岛。这距离首尔约 1 小时路程,建于黄海沿线的旧沙滩上。这里有一座海岸警卫队大楼和一座高耸的贸易塔,还有一座公园、一个高尔夫球场和一所大学。
- D) 你可能真的见过这个地方。(38-1)松岛在韩国历史以来最著名的音乐视频中出现过。“江南 style”指的是首尔时尚的江南区,但其中一些视频是在松岛拍摄的。伦敦巴特莱特建筑学院城市发展教授 Jung Won Son 说:“(38-2)不知道你们是否记得,有一个在地铁站的场景,那不是江南区,那里实际上是松岛。在那里拍摄的部分原因是它很新而且漂亮。”

- E) (41)这个城市理应是全球公司的枢纽,员工来自世界各地。但事实并非如此。松岛素有未来鬼城之称,但现实要复杂得多。一座带有淡蓝色大环的桥梁直通商业区。在主路中心,有一长排世界各国的国旗。在街角,有一家星巴克和一家 7-11——所有你現在在世界各地看到的国际品牌。
- F) 这个城市并不是空城。有推着婴儿车的妈妈,带着拐杖的老妇人——甚至在中午,外面(华氏)90 度的时候。Byun Young-Jin 是松岛房地产协会的主席,2005 年城市第一期工程启动时,他开始在这里出售房产。他说在过去的几年内需求迅速增长。他的大部分客户都是韩国人。该开发商说,事实上 99% 的房产都卖给韩国人。年轻的家庭搬到这里是因为这里的学校很好。(36)那就是问题所在:松岛已经成为一个受欢迎的韩国城市——作为一个住宅区比商业区更受欢迎。它还不是设计者想象中的未来国际商业枢纽。该市开发商盖尔国际公司副总裁斯科特·萨默斯说:“这是一个居住的好地方,而且正在成为一个非常适合工作的地方。”从他办公室的落地窗能够俯瞰松岛中央公园,运河里满是小船和钓鱼的人。闪烁的玻璃大厦在运河边缘排成一排。
- G) 萨摩斯说:“现在的情况是,我们专注于首先打造高质量的生活,这使得居民能够在这里生活。”(39)但是需要有强大的经济激励措施吸引公司驻扎在这里。这个城市还未完工,感觉有点儿像一个主题公园,并不是完全未来化的。有一个高科技的地下垃圾处理系统。建筑物是环保的。每个人的电视机都连接到一个传输个性化语言或健身课程的系统。
- H) 但这不是《星际迷航》。对于一些居民而言,松岛感觉很空。(42)一个 20 多岁的女性说:“我每个工作日都像是在监狱里。这是我们对工作场所的感觉。”她不想透露自己的姓名,因为担心被解雇。她每个周末回到首尔。“我说我星期五晚上越狱。”但是她不得不开着自己的私家车越狱。从松岛到首尔只有 20 多英里远,没有高铁。
- I) (37)第一个构想松岛的人 Park Yeon Soo 也感到很沮丧。他说他为韩国打造了一辆豪华车,“就像奔驰或宝马,现在它是一辆好车,但是我们在等一个好的司机来加速。”但是有很多其他的好车。世界上到处都是未来派的高科技城市,试图吸引最大的国际公司。
- J) 松岛的支持者们认为现在还为时过早,商业区正在逐渐被占据——已完工的写字楼中 70% 已经入驻。(44-1)在麻省理工学院教授城市设计的布伦特·瑞安说,松岛证实了一个普遍规律。“历史上有很多乌托邦的城市。我们不了解它们的原因是它们已经完全消失了。”(44-2)换句话说,当涉及城市或其他事情时,很难预测未来。

Section C

Passage One

【文章来源】本文选自 2016 年 6 月 16 日发表在 www.qz.com 网站上的一篇标题为“Philadelphia just passed a landmark soda tax”(《费城刚刚通过了一项具有里程碑意义的碳酸饮料税》)的文章。

【结构框图】

本文主要介绍了美国碳酸饮料税收政策支持者和反对者的意见。

- ① 第1—3段主要介绍了美国碳酸饮料税收政策的产生背景和相关规定。
- ② 第4—6段论述了该政策反对者的看法和举措。
- ③ 第7、8段论述了该政策支持者的看法以及对未来的美好憧憬。

46. 【定位】由题干中的 the newly-approved soda tax in Philadelphia 定位到第二段第一、二句。

B) 【精析】推理判断题。定位句指出,费城的新举措在市议会投票选举中以 13:4 的比例获得通过。它为全国范围内的类似举措设定了新的标准。由此可见,该举措不仅受到了市议会的批准,而且也鼓励其在全国范围内展开,使其他城市陆续效仿,故答案为 B)。

【避错】文章通篇都在讲述该政策支持者和反对者的意见,并未提及任何生活方式的改变或者低收入群体消费者的情况,故排除 A)“它将会改变很多消费者的生活方式”和 C)“它将会削减低收入群体对于碳酸饮料的消费”。文章第七段第二句提到,从那些生产引发糖尿病、肥胖症和心脏病的行业那里获取一小部分利润来投资这些贫困社区,这并非营销策略的改变,故排除 D)。

47. 【定位】由题干中的 opponents 和 respond to the soda tax proposal 定位到第五段最后一句。

C) 【精析】细节辨认题。第五段提到美国饮料协会的发言人劳伦·凯恩的观点:今天通过的税收政策很不公平地挑出了一些饮料——包括低卡和无卡的饮料。但最重要的是,这是违法的。因此我们将支持费城中占绝大多数的反对此项税收的人,并采取法律措施来阻止这项税收。由此可知反对者会采取法律措施,故答案为 C)。

【避错】文章第四段提到,该举措的反对者,包括碳酸饮料的说客,在法庭上提出了尖锐的批评来挑战这一税收政策,文中未提及和市政府谈判,故排除 A)“和市政府谈判”。文中并没有提到 B)“拒绝支付额外税收”,故排除。第五段最后一句提到,反对者会支持费城中占绝大多数的反对此项税收的人,并采取法律措施来阻止这项税收。这是寻求法律支持而非公众支持,故排除 D)“试图获得公众支持”。

48. 【定位】由题干中的 industry-backed anti-tax campaign 定位到第六段。

D) 【精析】细节辨认题。定位段指出,一项由业界支持的反税收运动已经在广告上花费了至少 400 万美元。这些广告批判了这一举措,将其描述为“食品杂货类税收”。由此可知答案为 D)“通过广告来批判这一举措”。

【避错】原文中未提及 A)“它试图引发消费者的敌意”、B)“它试图赢得食品商的支持来对抗这一举措”和 C)“它持续给媒体发送抗议信”,故排除。

49. 【定位】由题干中的 public health groups 定位到第七段第一句。

B) 【精析】细节辨认题。定位句指出,公共卫生组织赞成这项获批的税收,将其称为解决某些长期困扰美国人的健康问题的重要一步。由此可知,这项税收会帮助解决健康问题,故答案为 B)。

【避错】文中未提及 A)“警示人们糖类引发的疾病的风险”,故排除。文章第七段第二句指出,美国健康食品的执行董事吉米·克里格说,从那些生产引发糖尿病、肥胖症和心脏病的产业那里获取一小部分利润来投资这些贫困社区,对于其他很多地方而言是鼓舞人心的。本句虽提到了投资,但是针对的是贫困社区,而非有关疾病的研究或是全国的低收入群体,故排除 C)“给他们对于疾病的研究增加投资”和 D)“使全国的低收入人群受益”。

50. 【定位】由题干中的 similar measures 和 in some other cities 定位到最后一段第一句。

A) 【精析】细节辨认题。定位句指出,类似的举措在加利福尼亚州的奥尔巴尼、奥克兰、旧金山和科罗拉多州的博尔德正在成为热点问题。定位句中的 hot-button issues 和选项 A) 中的 sensitive issues 含义一致,故答案为 A)。

【避错】文中最后一段指出,健康的拥护者暗示说更多的举措将会来临,并未准确提及 B)“它们在碳酸饮料行业引发了恐慌”、C)“它们降低了由糖引起的疾病的发病率”和 D)“它们使得碳酸饮料行业利润大减”,故排除。

参考译文

美国第五大城市通过了一项重要的碳酸饮料税收提案,对经销商征收每盎司 1.5 美分的税收。

(46)费城的新举措在市议会投票选举中以 13:4 的比例获得通过。它为全国范围内的类似举措设定了新的标准。这足以证明对含糖饮料征税能够在超级自由主义地区之外获得大力支持。迄今为止,唯一一个在 2014 年成功通过并执行碳酸饮料征税的城市是加利福尼亚州的伯克利。

该税收将适用于普通或无糖碳酸饮料,以及其他加糖的饮料,比如佳得乐或冰红茶。在未来五年中预计会征收 4.1 亿美元,其中大部分税收会为该城市的一项幼儿园学龄前的项目提供资金支持。

尽管市议会的投票在议会会议室获得了掌声,但包括碳酸饮料说客在内的该举措的反对者在法庭上提出了尖锐的批评来挑战这一税收政策。

美国饮料协会的发言人劳伦·凯恩说:“今天通过的税收政策很不公平地排除了一些饮料——包括低卡和无卡的饮料。但最重要的是,这是违法的。(47)因此我们将支持费城中占绝大多数的反对此项税收的人,并采取法律措施来阻止这项税收。”

(48)一项由业界支持的反税收运动已经在广告上花费了至少 400 万美元。这些广告批判了这一举措,将其描述为“食品杂货类税收”。

(49)公共卫生组织赞成这项获批的税收,将其称为解决某些长期困扰美国人的健康问题的重要一步。美国健康食品的执行董事吉米·克里格说:“这个举措是为了重新获得一小部分利润,这些利润来自一个行业,该行业将一种导致糖尿病、肥胖症和心脏病的产品推向贫困社区,以便在这些社区进行再投资,而这一举措对于其他很多地方而言无疑是鼓舞人心的。事实上,我们已经收到了来自他们当中的一些消息。伯克利将不会是唯一的城市。”

(50)类似的举措在加利福尼亚州的奥尔巴尼、奥克兰、旧金山和科罗拉多州的博尔德正在成为热点问题。健康的拥护者暗示说可能会迎来更多的举措。

Passage Two

【文章来源】本文选自 2018 年 1 月 18 日发表在 www.theguardian.com (《卫报》官网) 上的一篇标题为“Europe's Microwave Ovens Emit Nearly as Much CO₂ as 7m Cars”(《欧洲微波炉排放的二氧化碳几乎和 700 万辆汽车排放的一样多》) 的文章。

【结构框图】

本文通过对比微波炉与汽车碳排放量的关系,介绍了两种不同的观点。

- ① 第1段提出微波炉的碳排放量问题,同时指出其销售量在增长现状。
- ② 第2段介绍曼彻斯特大学的一项研究,该研究证明了微波炉的碳排放量巨大。
- ③ 第3段介绍碳管理方面的教授大卫·雷伊的观点,他认为微波炉具有节能环保的优点。

答案详解

51. 【定位】由题干中的 the new study 定位到首段第一句。

D) 【精析】推理判断题。定位句指出,把食物放进微波炉加热几分钟可能看上去完全无害,但是一项新研究发现,欧洲的这些快速烹饪炉具释放的碳相当于近 700 万辆小轿车的碳排放量。该句中的转折连词 but 体现出前后分句的关系,前半句是对微波炉的积极评价,后半句则为消极评价,通过对比可以看出微波炉的碳排放量是高于人们想象的,故答案为 D)“微波炉的使用释放出比人们想

象中更多的二氧化碳”。

【避错】首段中虽然提到微波炉的销量在增长,但并非新研究的发现,不符合题干信息,故排除 A)“快速烹饪微波炉变得越发受欢迎”。文中未提及微波炉的使用对健康造成的伤害,故排除 B)“频繁使用微波炉可能会对我们的健康造成伤害”。虽然文中多次提及二氧化碳的排放问题,但并未指出这是对环境的最大威胁,故排除 C)“二氧化碳排放构成了对环境的最大威胁”。

52. 【定位】由题干中的 the sales of microwaves 和

expected to rise 定位到首段末句。

- A) 【精析】细节辨认题。定位句指出,这推动了新型微波炉的销量,预计到本年代末(2020年),欧盟每年的新型微波炉的销售量能达到1.35亿。而上一句指出了推动销量的主要原因:成本的降低和厨房用具变成体现“社会地位”的物品,在平均使用8年后,使用者们会扔掉微波炉。由此可知,其中一个原因是成本的降低,即微波炉价格的降低,故答案为A)“它们变得更容易让人们负担得起”。

【避错】文中第一段提及了使用者们会在平均8年的使用时间后扔掉微波炉,但并未和其他器具的使用时间进行比较,故可排除B)“它们比其他用具有着更短的生命周期”。原文中未提及C)“它们更容易操作”和D)“它们比其他用具花费更少的时间去烹饪”,故排除。

53. 【定位】由题干中的 the study by the University of Manchester 定位到第二段最后两句。

- B) 【精析】细节辨认题。定位句指出,降低消耗的努力应聚焦在改进消费者的意识和行为上。比如,消费者们可以根据食物种类调整烹饪时间,用一种更有效的方式来使用这些器具。由此可推断答案为B)“改进微波炉使用者的习惯”。

【避错】第二段最后一句举例说明如何改变消费者的习惯,其中提到了调整烹饪时间,但未提及改变使用频率或是烹饪的食物种类,更未提及让消费者吃得更少等建议,故可排除A)“烹饪不同种类的食物”、C)“少吃来减少能量消耗”和D)“减少微波炉的使用频率”。

54. 【定位】由题干中的 Professor David Reay 和 argue 定位到第三段第一句。

- A) 【精析】细节辨认题。定位句提到,碳管理方面的教授大卫·雷伊认为,尽管微波炉使用大量能量,它们的排放量和汽车相比微乎其微。也就是说汽车的碳排放量要远大于微波炉,故答案为A)。

【避错】文章第三段第三句虽然提到英国的客车在2015年排放了6,900万吨二氧化碳,但并未建议人们少使用小客车,故排除B)“应该劝说人们更少地使用小客车”。文章并未提及C)“英国比欧盟的其他很多国家产生更少的二氧化碳”和D)“需要更多的数据来证明微波炉是否有害”,故排除。

55. 【定位】由题干中的 Professor David Reay 和 the use of microwaves 定位到最后一段最后两句。

- C) 【精析】推理判断题。定位句指出,在所有常见的厨房烹饪用具中,微波炉是最节能的,其次是炉子,最后是标准的烤箱。这样一来,提高微波炉的销量可以被视为一种积极的举措。由定位句可知,微波炉是最节能的,也就是碳排放量最小,对环境危害最小,故答案为C)“它在环保方面起到一个积极的作用”。

【避错】文中没有提及A)“在未来的几十年中它将变得不再受欢迎”和B)“它让每天的烹饪变得更容易”,故排除。由定位句可知,微波炉是最节能的,其次是炉子,最后是标准的烤箱,D)“它比传统的烹饪消耗更多的能量”和文义不符,故排除。

参考译文

(51)把食物放进微波炉加热几分钟可能看上去完全无害,但是一项新研究发现,欧洲的这些快速烹饪炉具释放的碳相当于近700万辆小轿车的碳排放量。而且这一问题还在加剧。(52)随着成本的降低和厨房用具变成体现“社会地位”的物品,在平均使用8年后,使用者们会扔掉微波炉。这增加了新型微波炉的销量,预计到本年代末(2020年),欧盟每年新型微波炉的销量能达到1.35亿。

曼彻斯特大学的一项研究计算了二氧化碳的排放量——导致气候变化的主要温室气体——在微波炉使用的每个阶段,从生产制造到废物处理。发起者们说:“是微波炉的用电量对环境造成了最大的影响。”发起者们也计算出了一年当中使用19个微波炉的排放量相当于一辆汽车的排放量。(53)同一研究表明,降低消耗的努力应聚焦在改进消费者的意识和行为上。比如,消费者们可以根据食物种类调整烹饪时间,用一种更有效的方式来使用这些器具。

(54)然而,碳管理方面的教授大卫·雷伊认为,尽管微波炉能耗很大,但它们的排放量和汽车相比微乎其微。仅在英国,就有大约 3,000 万辆汽车。这些汽车的排放量要比欧盟所有微波炉的排放量还要多。支持此观点的最新数据表明,英国的客车在 2015 年排放了 6,900 万吨二氧化碳。这是新型微波炉研究估算的欧盟所有微波炉的年排放量的十倍。此外,微波炉能耗比其他任何烹饪方式都要低。(55)在所有常见的厨房烹饪用具中,微波炉是最节能的,其次是炉子,最后是标准的烤箱。因此,微波炉销量的增长可以看作一件好事。

Part IV Translation

参考译文与难点注释

The full name of a Han Chinese consists of a family name and a given name. A characteristic of Chinese names is that the family name always comes first, followed by the given name. For thousands of years, the father's family name has been passed down from generation to generation. Today, however, it's not uncommon for a child to take the mother's family name. Generally speaking, each given name includes one or two Chinese characters, which usually reflects the parents' expectations of the child. From children's names, it can be inferred what kind of people the parents want their children to be or what kind of life they expect their children to live. Parents attach great importance to naming their children for the reason that names will be the children's lifelong company.

1. 第一句中,“中国汉族人的”为定语,修饰主语“全名”,可用 of 引出,译为 of a Han Chinese。“由 A 和 B 组成”一般译为 consist of A and B(主动语态)或 be made up of A and B(被动语态)。“全名”有固定的译法 the full name。
2. 第二句中的“姓总是在前,名跟在其后”可以处理为 that 引导的表语从句。
3. 第三句中的“一直”暗示本句用现在完成时。父姓是被人们世代相传,因此应选用被动语态。“世代相传”有多种译法,常见的有 be passed down from generation to generation/from one generation to the next。
4. 第四句中,“……并不罕见”可保留原有的双重否定,译为 it's not uncommon...。“跟……姓”可译为 take one's family name/surname。
5. 第五句句首的“一般来说”常用 generally speaking 来表达,也可更简单地译为 generally,其后用逗号与句子主干隔开。句子主干是两个小分句,可直接译成两个并列分句,用 and 连接,即 each given name includes one or two Chinese characters and it often reflects the parents' expectations of the child。也可像参考译文那样,将第二个分句处理成 which 引导的非限制性定语从句,对“名”进行进一步说明。
6. 第六句没有主语,需要增译主语 we/people 或译成被动语态 it can be inferred...。
7. 第七句中,“非常重视给孩子取名”可译为 attach great importance/much significance to naming their children。

话题词汇

traditional virtues 传统美德

symbolize 象征

signature 签名

in the name of... 以……的名义

make a name for oneself 成名

user name 用户名

be highly ambitious for one's children 望子成龙

auspicious 吉祥的